



# HỒ SƠ

# LÂM THỊ PHƯƠNG TRĂNG



038 486 2528

Phạm Viết Chánh, Hòa Thọ  
Đông, Cẩm Lệ, thành phố Đà  
Nẵng



# 応募書類

ラム・ティ・フオン  
ン・チャン



038 486 2528

ダナン市 カムレ区 ホアトードン  
1 Pham Viet Chanh



# LÂM THỊ PHƯƠNG TRANG

NHÂN VIÊN KHÁCH SẠN

## THÔNG TIN CÁ NHÂN

☎ 038 486 2528

📅 08/09/2005

✉ tranglam0246@gmail.com

📍 1 Phạm Viết Chánh, Hòa Thọ Đông, Cẩm Lệ, thành phố Đà Nẵng

🌐 [Linkedin.com/in/tranglam-nhatngu](#)

## KỸ NĂNG

Kỹ năng giao tiếp

Kỹ năng làm việc nhóm

Kỹ năng tin học

Kỹ năng giải quyết vấn đề

Kỹ năng Quản lý thời gian

Biên dịch & Localization

Phần mềm Aegisub/ Subtitle Edit

## NGÔN NGỮ

Tiếng Việt

Tiếng Anh: Giao tiếp cơ bản

Tiếng Nhật: Trung cấp

## NGƯỜI THAM CHIẾU

Đoàn Thị Ngọc Ánh

Giảng viên Trường Đại Học Đông Á

Số điện thoại: 038 591 2634

Email: anhdt.nknn@donga.edu.vn

## MỤC TIÊU NGHỀ NGHIỆP

Mục tiêu trở thành chuyên viên biên dịch phụ đề chuyên nghiệp, truyền tải trọn vẹn sắc thái cảm xúc và thông điệp gốc của tác phẩm. Tôi chú trọng sự tự nhiên trong ngôn ngữ và không ngừng làm chủ các công nghệ dịch thuật hiện đại để tối ưu hóa hiệu suất cũng như chất lượng sản phẩm.

## HỌC VẤN

2023 - 2027

### ĐẠI HỌC ĐÔNG Á

- Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản
- Chuyên ngành tiếng Nhật thương mại

## HOẠT ĐỘNG - KINH NGHIỆM

### Dự án trường học

- Nghiên cứu về văn hóa Nhật Bản thời kỳ Edo và các mục tiêu phát triển bền vững (SDG 5: Bình đẳng giới)
- Xây dựng báo cáo và thuyết trình trước đám đông bằng tiếng Nhật, tiếng Anh và tiếng Việt

### Cuộc thi lồng tiếng Anime tiếng Nhật

2026

- Tổ chức tại Đại học Đông Á
- Vai trò: Trưởng nhóm
- Lồng tiếng video Anime bằng 100% tiếng Nhật và tham gia viết phụ đề cho video
- Phân tích ngữ cảnh để lựa chọn cách diễn đạt phù hợp với nhân vật
- Đảm bảo giữ đúng cảm xúc của nhân vật so với bản gốc

### Gia sư tiếng Nhật

2024 - 2025

- Đào tạo 2 học viên đạt trình độ N4 trong vòng 12 tháng thông qua phương pháp học tập thực tế

### Dịch truyện tiếng Nhật

2023 - 2024

- Vai trò: Trưởng nhóm
- Tham gia vào bài tập dịch truyện chuyển ngữ từ tiếng Nhật sang tiếng Việt với số lượng 20 trang
- Rèn luyện khả năng sử dụng từ ngữ linh hoạt theo từng nhân vật

### Hoạt động ngoại khóa

- Tham gia sự kiện của Khoa Văn hóa và Ngôn ngữ Nhật
- Tham gia các chiến dịch tình nguyện Xanh vào các ngày chủ nhật
- Là người có tinh thần trách nhiệm với cộng đồng, tích cực tham gia các hoạt động thiện nguyện và cứu trợ thiên tai.



# ラム・ティ・フォン・チャン

ホテルスタッフ

## 個人情報

- ☎ 038 486 2528
- 📅 2005年9月8日
- ✉ tranglam0246@gmail.com
- 📍 ダナン市 カムレ区 ホアト  
ードン 1 Pham Viet Chanh
- 🌐 [Linkedin.com/in/tranglam-nhatngu](#)

## スキル

- コミュニケーション能力
- チームワーク
- ITスキル
- 問題解決能力
- 時間管理能力
- 映像翻訳・ローカライズ
- 字幕編集ソフト: Aegisub / Subtitle Edit

## 言語

- ベトナム語: 母国語
- 英語: 初級
- 日本語

## リファレンス

ドアン・ティ・ゴック・アイン

ドンア大学 日本語文化学部 講師

電話番号: 038 591 2634

メール: anhdtn.knnn@donga.edu.vn

## キャリア目標

映像翻訳（字幕・吹替）のプロフェッショナルを目指しています。言語の背景にある文化的な深い理解を活かし、作品が持つ本来のメッセージや感情の機微、独特のスタイルを視聴者へ自然かつ忠実に伝えることを信条としています。将来的には、最新の翻訳支援技術（CATツール）を習得し、翻訳の質と効率を最大限に高め、質の高いコンテンツ制作に貢献したいと考えています。

## 学歴

2023年 - 2027年（卒業見込み）

ドンア大学

- 日本語文化学部
- 日本語学科（ビジネス日本語専攻）

## 活動・経験

### 大学プロジェクト

- 江戸時代の日本文化とSDGs（目標5: ジェンダー平等）の研究
- 日本語、英語、ベトナム語を用いた資料作成およびプレゼンテーション。

### 日本語アニメアフレココンテスト

2026年

- 主催: ドンア大学
- 役割: チームリーダー
- 日本語100%によるアニメ動画のアフレコ制作および字幕翻訳。
- 文脈を分析し、キャラクターの性格に合わせた自然な表現を選定。
- オリジナルの感情表現を損なわない正確な翻訳と演技を実現。

### 日本語家庭教師

2024年 - 2025年

- 初級レベルの学生2名に対し、12ヶ月間でN4合格レベルまで指導。
- 実生活で使えるシチュエーション別の日本語学習をサポート。

### 日本語翻訳プロジェクト（短編・読み物） | 2023年 - 2024年

- 役割: チームリーダー
- 短編小説・読み物の日本語からベトナム語への翻訳（累計20ページ以上）。
- 登場人物の個性に合わせた柔軟な語彙選択と表現スキルの習得。

### 課外活動

- 日本語文化学部のイベント運営および参加。
- 定期的な環境保全ボランティア活動（グリーン・サンデー）への参加。
- 強い責任感と奉仕精神を持ち、災害支援などの社会活動に自発的に携わっています。



# LÂM THỊ PHƯƠNG TRANG



038 486 2528



tranglam0246@gmail.com

## THƯ ỨNG TUYỂN VỊ TRÍ THỰC TẬP SINH

Kính gửi: Ban Tuyển dụng/Bộ phận Nhân sự

Tôi tên là **Lâm Thị Phương Trang**, hiện là sinh viên chuyên ngành Ngôn ngữ Nhật tại Trường Đại học Đông Á. Thông qua Ngày hội việc làm hôm nay, tôi xin phép được gửi hồ sơ ứng tuyển vào vị trí **Thực tập sinh tại quý khách sạn**.

Là một sinh viên **ngành ngôn ngữ**, tôi luôn dành sự quan tâm đặc biệt đến **lĩnh vực dịch vụ khách hàng**, nơi ngôn ngữ là **cầu nối** để mang lại những trải nghiệm tuyệt vời cho du khách. Tôi lựa chọn quý công ty vì sự **ấn tượng trước phong cách phục vụ chuyên nghiệp** và **môi trường làm việc chuẩn quốc tế** mà quý khách sạn đang xây dựng.

Dù vẫn còn đang trong quá trình học tập, tôi tin rằng mình có những tố chất phù hợp với yêu cầu của vị trí này:

- Năng lực ngôn ngữ: Tôi có nền tảng tiếng Nhật và khả năng phản xạ giao tiếp.
- Kỹ năng hỗ trợ: Tôi là người có tính kỷ luật cao, tỉ mỉ và khả năng thích nghi nhanh với môi trường mới. Tôi luôn tâm niệm rằng: "Cái gì chưa biết thì sẽ vừa làm vừa học, quyết tâm không bỏ cuộc trước áp lực".
- Thái độ làm việc: Tôi sẵn sàng sắp xếp thời gian để tham gia thực tập ít nhất 4 buổi/tuần và có thể làm thêm giờ hoặc làm ca theo sự sắp xếp của bộ phận để đảm bảo chất lượng công việc tốt nhất.

Tôi rất mong có cơ hội được trình bày chi tiết hơn về khả năng và sự tâm huyết của mình trong một buổi phỏng vấn trực tiếp. Tôi tin rằng sự năng động và tinh thần trách nhiệm của mình sẽ đóng góp tích cực vào đội ngũ nhân sự của quý khách sạn.

Tôi xin chân thành cảm ơn anh/chị đã dành thời gian xem xét hồ sơ của tôi.

Trang



# ラム・ティ・フオン・チャン



038 486 2528



tranglam0246@gmail.com

## 応募書類

宛先：採用担当者様

拝啓

時下、貴社におかれましてはますますご清栄のこととお慶び申し上げます。

私はラム・ティ・フオン・チャンと申します。現在、東亜大学にて日本文化・言語学科を専攻している3年生です。本日のジョブフェアを通じまして、貴社のインターンシップに応募させていただきたく、履歴書を提出いたします。

語学を専攻する学生として、私はカスタマーサービスの分野に強い関心を持っております。言語はお客様に素晴らしい体験を提供する「架け橋」であると考えているからです。貴社のプロフェッショナルな接客スタイルと、国際的な職場環境に深く感銘を受け、会社を志望いたしました。

未だ学習の身ではございますが、本ポジションにおいて以下の強みを活かせると自負しております。

- 語学能力：日本語の基礎知識に加え、円滑なコミュニケーション能力と反応力を備えております。
- スキル・素養：規律を重んじ、細部まで注意を払う性格です。また、新しい環境への適応力も高く、「未経験のことは働きながら学び、プレッシャーに直面しても決して諦めない」という信念を持っております。
- 勤務態度：週に最低4日はインターンに参加可能です。業務の質を確保するため、必要に応じて時間外勤務やシフト勤務にも柔軟に対応いたします。

面接の場で、私の能力や情熱についてより詳しくお話しできる機会をいただけますと幸いです。私の若さと責任感をもって、貴社のチームに貢献したいと考えております。ご多忙の折、誠に恐縮ですが、ご検討のほど何卒よろしくお願い申し上げます。

敬具

2026年4月21日

Trang

## I. GIỚI THIỆU BẢN THÂN

### Lâm Thị Phương Trang

Tôi là sinh viên khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản, là một người trầm tĩnh, ít nói nhưng tôi cũng là người trung thực, luôn đặt sự rõ ràng lên hàng đầu trong học tập cũng như trong cuộc sống. Tôi sống có kỉ luật, biết sắp xếp thời gian hợp lý và kiên trì theo đuổi mục tiêu đã đề ra. Bên cạnh đó, tôi có tinh thần trách nhiệm cao, luôn cố gắng hoàn thành tốt công việc của mình và không ngại nhận lỗi khi cần thiết. Tôi cũng là người nỗ lực, không dễ dàng bỏ cuộc trước khó khăn mà luôn tìm cách cải thiện bản thân từng ngày. Mặt khác, tôi khá hoạt bát, dễ hòa đồng và có thể thích nghi nhanh với môi trường mới. Nhờ những điều đó, tôi tin rằng mình có thể tiếp tục phát triển và đạt được những mục tiêu trong tương lai.

私は日本語文化学科の学生です。性格は控えめで物静かですが、非常に誠実であり、学習面でも生活面でも「物事を明確にすること」を第一に考えています。

私は規律正しく、時間を効率的に管理し、立てた目標に向かって粘り強く突き進むタイプです。また、責任感が強く、与えられた役割を全うすることに努めています。必要であれば、自分の非を素直に認め、改善に繋げる姿勢も大切にしています。困難に直面しても決して諦めず、日々自己研鑽に励む努力家でもあります。

その一方で、実際には活発な一面もあり、社交的で新しい環境にもすぐに馴染むことができます。これらの強みを活かし、今後も成長し続け、目標を達成できると確信しています。

## II. MỤC TIÊU NGHỀ NGHIỆP

### Mục tiêu nghề nghiệp:

Là sinh viên năm 3 chuyên ngành Ngôn ngữ Nhật, tôi mong muốn tìm kiếm cơ hội thực tập tại các doanh nghiệp Nhật Bản để vận dụng kiến thức N3 và kỹ năng giao tiếp vào thực tế. Mục tiêu của tôi là học hỏi quy trình làm việc chuyên nghiệp trong lĩnh vực dịch thuật hoặc dịch vụ khách hàng. Từ đó, tôi cam kết đóng góp năng lực để mang lại giá trị thiết thực cho sự phát triển của quý công ty. Trong tương lai tôi khao khát có một công việc có thể làm tôi cống hiến hết sức mình mà không cần ngại ngối nhiều về vị trí và năng lực.

私は日本語文化学科の3年生です。現在持っているN3の知識と会話スキルを実際の仕事で使うために、日本企業でインターンをしたいと考えています。特に翻訳や接客の分野で、プロの働き方を学びたいです。自分の力を出し切って、貴社の役に立ちたいと思います。将来は、ポジションなどに関係なく、一生懸命に貢献できる仕事に就くことが夢です。

## III. GIÁO DỤC, BẰNG CẤP

## IV. CC, CN THÀNH TÍCH



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

# GIẤY CHỨNG NHẬN

TRƯỜNG ĐẠI HỌC ĐÔNG Á  
DONG A UNIVERSITY

Sinh viên: *Lâm Thị Phương Trang*

Lớp/Class: JL23A - Khoa/Faculty: Khoa Ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản  
Đã hoàn thành chương trình học tập "Tuần sinh hoạt công dân - sinh viên"  
cùng 6 Chuyên đề và Kỹ năng đầu khóa năm học 2023 - 2024

### Chuyên đề và Kỹ năng

1. Văn hoá Đại học Đông Á
2. Phương pháp học đại học
3. Chủ quyền biển đảo Việt Nam
4. Tâm lý và tình yêu nơi giảng đường
5. Xây dựng văn hóa tích cực trong học tập và ứng xử trên mạng xã hội
6. Kỹ năng học tập và làm việc trên môi trường số

Đà Nẵng, ngày 04 tháng 06 năm 2024

KT. HIỆU TRƯỞNG

PHÓ HIỆU TRƯỞNG



TS. ĐO TRỌNG TUẤN

Theo QĐ số 1124/QĐ-DHĐA-CTSV, ngày 04/06/2024

Hình 1: Giấy chứng nhận



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

# CHỨNG CHỈ

GIÁO DỤC QUỐC PHÒNG VÀ AN NINH

Cấp cho: **Lâm Thị Phương Trang**

Sinh ngày: **08/09/2005** Tại: **Gia Lai**

Đã hoàn thành chương trình môn học

Giáo dục quốc phòng và an ninh

Xếp loại: **Giỏi**

Đà Nẵng, ngày 12 tháng 07 năm 2024



Số hiệu: **C01358809**

Số vào sổ cấp chứng chỉ: 3311-2024/K354

Đại tá Huỳnh Đôn

Hình 1: Chứng chỉ giáo dục quốc phòng và an ninh

## V. HOẠT ĐỘNG HỌC THUẬT



Hình 4: Giao lưu văn hóa cùng đoàn nghệ thuật Nhật Bản



Hình 5: Chào đón TSV Khoa NN-VH NB K25



*Hình 6: Giao lưu văn hóa Việt - Nhật*



*Hình 7: Triển vọng thành công khi học ngành Ngôn ngữ Nhật tại Đại học Đông Á*



*Hình 8: Giao lưu văn hóa Việt*



*Hình 9: Trải nghiệm văn hóa Nhật*



*Hình 10: Chào đón TSV K24*



*Hình 11: Buổi Workshop “ Bí kíp chinh phục kỳ thi JLPT”*



*Hình 12: Ảnh kỉ quân sự*



*Hình 13: Giao lưu sinh viên quốc tế*



*Hình 14: Workshop xoay quanh việc định hướng nghiên cứu trong lĩnh vực tiếng Nhật*



*Hình 15: Giao lưu với đoàn liên minh nghị sĩ hữu nghị Việt - Nhật nghị viện tỉnh Osaka*



*Hình 16: Giới thiệu chương trình Du học Thạc sĩ ( MBA ) - Đại học Jigyo Souza*

## **VI. HOẠT ĐỘNG CỘNG ĐỒNG**



*Hình 17: Ngày chủ nhật Xanh*



Hình 18: Đi dọn vệ sinh



Hình 19: Lễ hội Việt - Nhật lần thứ 9



*Hình 20: Buổi lễ tri ân chúc mừng ngày nhà giáo Việt Nam 20/11*